

Universal Declaration of Human Rights - Baatonum

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Me tɔnun asaria yen adunia nɔɔsiabu

Garin tore

Nde mɛ ba doke mɔ tɔmbu kpuron bɛɛrɛ ka ben asaria nɛrabu sɔɔra tii mɔru ka gem wɛɛbu ka sere si na ta tasa anduniaɔ,

Nde mɛ dunia sɔɔ tɔmba n̄ ki bu tɔ nun asaria ka yeru sariru dooru doke sere ba n ye tusa n dera daa kam ya dabia ma ya duniagibu daakari seeya. Yen sɔna yɛ tɔnu kanamɔ n kpuro kere yera u wa u n tii mɔ kpa u gere yɛ u bwisika, u tamaa doke kpa u narurabu ka yaaru biru ko,

Nde mɛ yɛ ya kere yera tem mi ba wooda swii bu tɔnum asaria nɔni doke, n wa tirasi yu ku wii deema u ka tii yina yen sɔ ba wii yoru diisiamɔ ka ba wii takaasi mɔ,

Nde mɛ yɛ ya kere yera bu nɔɔsina ka bu bɔrɔnu dam kɛ tem baa,

Nde mɛ tire te sɔɔ tem tɔm bɛ ba. Waa ONUN yigberu sɔɔ ba tɔnun asarian tii, win girima ka win bɛɛrɛ, tɔn durɔ ka tɔn kurɔn nɛrabu (goo kun goo kere) kpam naane kua. Ma ba yii bu (swaa kpee) ko nɛ tɔmbun waaru ta koo ka sosi, kpa bu waaru gosia doonɔrugiru mi tii mɔra kon kpa,

Nde mɛ tem ka tem mɛ mu, yigberu duuwa mɛ ka ONU ba mua bu ko mɛ ba koo ko bu ka tɔnun asaria ka win tii mɔrun tii girima doke,

Yɛ ya kere yera suam tem (tia) mɛ tɔnun asaria ka win tii mɔrun swaa sɔɔ, n wa mɛ ba yii ba nɛ ba koo ko bu yɛ ko mam mam.

Mennɔ bɔkɔ ge, ga yɔrasia ga nɛ:

mɛ tɔnun asaria yen andunia nɔɔsia bi bu saawa, gaa ni bweseru baatere ka tem baamere mu kasu mu naa, n wa tɔmbu kpuro, sɔm ko yenu ka yigbenu kpuro, bɔ n tɔnun asaria nɔɔsia bi bwisika bu asaria girima dokebu ka tii mɔru wuu swaa daasia ka keu sɔɔsibu ka sere bwisi sosibu. Kpa bu ko mɛ ba koo ko n wa kpure kpure ba aweren temɔ, bu girima doke bi ka tii mɔɔ te sua, kpa bu ka sɔm buru ko wuu si su waa yigbɛ te sɔɔn tɔmbun tii ka tem mɛ ba mɔ min tɔmbu sɔɔ.

Damba 1

Ba tɔmbu kpuro marawa ba tii mɔ, ba nɛ, girima ka saria sɔɔ. Ba ra bwisiku, ba dasabu mɔ, ma n weene ba n waasine mɛrobisiru sɔɔ.

Damba 2

Baawere ko kpi u sariaba ka tii mɔɔ ni ba kpapa min baruka digoo kun tuko, bwesera, wasin gɔna, durɔwa, kurɔwa, politikin beragia, n kun mɛ bwisikunu gana.

Yen biru, n n̄ koorɔ bu tem ka tem wunana politiki ka wooda swaa sɔɔ. Kɔ da tem min di tɔnu yarima, mu tii mɔnu mua, mu n̄ muɛ ro.

Damba 3

Tõnu baawere u waarun saria mɔ ka tii mɔru, ka sere mɛ ba koo wii yina.

Damba 4

Ba ɛ̃ goo yoru muamɔ, bu sere wii dendi. Ba yoru diisiabu ka yoru muaba yina.

Damba 5

Ba ɛ̃ goo takaasi mɔ, ba ɛ̃ ma goo nɔni swaaru sɔ̃sinɔ, bu sere goo nuku kɔsuru, ka sanani ka ma sere yɛ̃ n ɛ̃ weene bu tɔn wundeko ni kuaa siimaa ko.

Damba 6

Baawere asaria mɔ yan kpuro bu wii tuburi ɛ̃ n siribun tɔnu.

Damba 7

Tɔmbu kpuro ba newa woodan bera (swaa sɔ̃) n maa weene tii yina bi ba ko ka be yina, bun saa tia bu ku goo suu wuna, n da ma ba saria ye sara, bu ka wa bu be taki di ka bu be nɔ̃ kuuri be kpuro wooda ya ko be gane.

Damba 8

Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ win tem siru ye feagiru faaba kana ma ba wi toraa swɛ̃ yi sɔ̃ wooda ya wi nɔ̃ ka.

Damba 9

N ɛ̃ korɔ̃ bu tɔnu yɔrasia, bu wii nua n kun mɛ bu wii tem yara.

Damba 10

Tõnu baawere u saria mɔ, naa nɛbu wɔlluyee, ɛ̃ win mem gere bu nɔ̃ dee dee samaan nɔni, kpa siri yeru te ta ɛ̃ gɔnnu ka yaa murenama, tu wunana ɛ̃ n gem mɔ, yɛ̃ n win baa ka win tirasi, tora te ba ma wi waasi tɔ̃ ɛ̃ gem, sirikobu bu asaria ko.

Damba 11

1. Tõnu wi ba toraru waasi, ma ba ɛ̃ gina ten see da nɔma tura, yen yero kun gina gɛ̃ mɔ. Bɔ̃ n koo wi siria n saria mɔ u goo kasu wi u koo ka wii yina.

2. N ɛ̃ weene bu tɔnu taare wɛ̃ yɛ̃n sɔ̃ u gaanu kua n kun mɛ̃ yɛ̃n sɔ̃ u gaanu duari ni nu ɛ̃ waa toraru ka asarian swaa sɔ̃, saname u ni kua Yen biru, n ɛ̃ weene bu yero taare wɛ̃ ya n kpaaru kere nde yɛ̃ ba ko raa wii wɛ̃ saa ye u tora.

Damba 12

Tɔnun waarun gari, win yenu win nɔ̃sina ka win berusebu ya ɛ̃ goo wa. Mena maa n ɛ̃ weene bu tɔnu beere biasia kam sɔ̃. N weene asaria yu ka tɔnu yina ka kookoo si sa sia mi.

Damba 13

1. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ da mi u ki, kpa ɛ̃ win yenu bani win temɔ.

2. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ tem gam n di see, ka da win tin tem, u koo ma kpi ɛ̃ wure ɛ̃ wuraa mi.

Damba 14

1. Bà n tónu takaasi mɔ̀, u saria mɔ̀ ù waayeru kasu tem gam gia, kpa ù tem min baruka di.
2. Ba ñ kpe bu asaria ye gbiisia ma ba seeda kua ba wa mà u torawa. N ñ maa koorɔ bu asaria ye gbiisia ma win kookoosu kun saa dee dee n de me yigbe baka te ONU ya yii.

Damba 15

1. Tónu baawaren sariawa u n saa tem gam tónu.
2. Ba ñ goo yinarimɔ u n saa tem gam tónu, bu sere wii yinari ù tem sweyna.

Damba 16

1. Saa tónu saa gaa tura, ba ñ bweseru garu, tem gam tóndu, gusu nɔ saaru garu suu wunɛ, tɔn kurɔ ka tɔn durɔ ba saria mɔ bu suana kpa bu bibu ma. Ben saria ya nɛ wa suanaan swaa sɔɔ.
2. Be ba ki bu suana sere bu gina nɔɔsina n kun tirasi.
3. Sa seewa sa tɔnun bweseru deemawa tem mi, bwese tera ta gbiiya n ma weenɛ bu ka tɛ yina.

Damba 17

1. Baawere, a, wi turowaa a be dabinaa, u kon win baa mɔwa.
2. Ba ñ kpe bu tónu win gaanu wɔrari ka dam.

Damba 18

Tónu baawere u ayeru mɔ: ù bwisiku nde mɛ u ki, u n dasabu mɔ, kpa ù gusunɔ sa; aye te ta dera u koo kpi ù gusunɔ saaru garu deri ù garu swii, nde mɛ u koo kpi ù gusunɔ saa wi turo, n kun mɛ sannu sannu, samaan wuswaaɔ n kun mɛ win beraɔ nde mɛ u ki.

Damba 19

Tónu baawere u saria mɔ ù gere mɛ u wa, u kun nande, kpa ù gari ka dabaaru yè u nua tem pusi mɛ u kpia ka mi u ki.

Damba 20

1. Tónu baawere saria mɔ ù mɛnnɔ ka yigberu kó ta kun naanaanu ganu mɔ.
2. Ba ñ goo tirasi mɔ ù yigberu garu du.

Damba 21

1. Tónu baawere u saria mɔ ù win tem tɔmbun wunanɔsu sɔɔ du ù n ki win tii tii, n kun mɛ ù sɔmɔbu gabu wuba bé u ki bu wi wunana.
2. Tónu baawere koo kpi ù samaa sɔmburu (bature sɔmburu) ko, nde mɛ ba yen kpuna yii.
3. Mɛ samaa ya yii mi sɔɔra tem dam mu tasa. Swaa ye sɔɔ ba ko n da tete to, taki sari, sanam ka sanam, tɔmbu kpuron nɔni biru n kun mɛ bɔkusaa, bu ku goo tirasi ko u ka goo tete toowa.

Damba 22

Tõnu baawere u saria mǝ u nǝm keru wa, mi win baa ya waa kpuro. Ka win tem kookari, ka mi nǝsina yǝ ya waa ka tem tukun dam, n wa win waaru tan girima mǝ.

Damba 23

1. Tõnu baawere u saria mǝ ù sǝm buru ko, ù gǝsi te u ki, ka ten yǝ ta mǝ n koo ka wi naawa keru wa sǝmburu tǝ n ra yǝra gasǝ.
2. Tǝmbu kpuro, ba kǝsia teeru mǝ bu mua saa ba ka sǝm bwese te eru mǝ
3. Wi u sǝmburu mǝ kpuro u saria mǝ ù kǝriaru mua mǝ n weene, sere tu wi win yenugibu turi mǝ ba kon ka waaru dimǝ dee dee, n koo kooru buka be yina.
4. Tõnu baawere u saria mǝ wi ka gabu bu sǝm kowobun yigbe te ta ra ka be yine swii, kpa bu kpan yigbe merosu sǝs du si su ko nda ka be sune.

Damba 24

Tõnu baawere u saria mǝ ù wera, u dwee, ù sǝmburu ko u ku saka sarasia, kpa ù weraru ka kǝsiaru giru mau sanam ka sanam.

Damba 25

1. Tõnu baawere u saria mǝ ù waaru diisina mǝ u koo ka win bwaa dobu, win bwe, ka win yenugibugia nǝri, nde dianun bera, yanu waayeru, dokotoro tim. Win sǝmburu tǝ n yǝra, ù n bara ù n yemǝ kua, ka sere yǝ u mǝ yǝ n buera n kun ka win gǝru kiru, u saria mǝ nǝm kerun yigberu tu wii dera.
2. Yǝniru ka biru ta saria mǝ bu te nǝri gem gem. Kurǝ wi na ka kurǝ kpaaru mǝ win bibu, ka wi na ù ka kurǝ kpaaru mǝ n bibu, be kpurǝ somi tee tera ba ko be ko.

Damba 26

1. Tõnu baawere weene ù keu ko. Keu ya weene bu ye ko n kun ka gobi, n ù man kere keu dii piibinugia. Kei dii piibinunkeu ya saa tirasi. Keu nǝman sǝm mǝeribu gia ka gbankǝkǝ sǝm mǝeribugia n weene bu n saa tǝmbu kpurongia, saa ba ka yen saka tura.
2. Yǝ tǝnu kasu keu sǝs yera bwǝe dora, n wa tǝnum asaria ka win tiin mǝrun nǝni dokebu bu dam sosi. Keu ya weene yu somi mǝ nǝsina, suuru, ka kiru ta kon ka waa tem kpuro, bwese wuunu kpuro n kun mǝ gusunǝ saarugibun mi. Kpa yu kpam yigbe baka te ba soka ONU somi ten wǝri sǝs mǝ ta koo ka sina sǝeru swii andunia sǝs.
3. Biin tundo ka biin mǝro ba ayeru mǝ bu ben bibu keu doke swaa yǝ ba ki sǝs.

Damba 27

1. Tõnu baawere koo kpi, dwee bi tǝmba mǝ ù bi du ma u ki, kpa ù bin baruba di. Tõnu baawere koo kpi ù kasoo sǝs du kpa ù yen arufaani di.
2. N weene su ka tabu yari, n wa wi u kasoo mǝ (gaanun gǝsiabun bera, tire yoran beran) ù yen arufaani di.

Damba 28

Tõnu baawere u saria mǝ ù ko mǝ u koo ko, tǝmbu sǝs ka tem tukumǝ, baayere ya n ka nǝs nǝ saria ka tii mǝs tǝn gari ba kpapa mi sǝs kpa tǝmbu ka yǝ sǝmburu ko.

Damba 29

- 1. Tɔnu, tirasi, sɔmbura, wi yiye ù samaa kua domi mi sɔra u ko win baayere siisia me u ki.**
- 2. Tɔnu à n asaria ka tii mɔru mɔ a n maa winsingia geriti, a n tii ye n wa goo ù ku ka googia menna kpa wuu gu ka sina sɛɛ. Ba nɛ mi be tɔnun ayera yɔra, mi n dia googiru ta torua.**
- 3. Saria be ka tii mɔ te, ye kpuro, ba ñ ka yo sɔmburu mɔ bunanam. Nde me yigbe bakate ONU ya yii mesuma ba koo sua.**

Damba 30

Yè ka yè ba yii tɔnun asarian bera mi baasi, kpunaa gaa ka kookoosu gasu maa sari, si ba koo tusia nenem, tem gam, bu ka saria ka tii mɔ te ba kpura mi kpeera - sia pai.
